

AOÛT 1996



# INFORMATIONS VERNIER

## VERNIER, CE LIVRE

Le premier chapitre contant l'histoire du livre à Vernier remonte en tout cas à 1910, date à laquelle une petite bibliothèque existait au village même.

A l'aube du 21<sup>e</sup> siècle, l'informatique est passée par là et le développement urbanistique aussi. Les trois bibliothèques mettent à disposition presque deux livres par Verniolan, soit près de 45 000 ouvrages, dont un tiers pour les enfants.

Les autorités n'entendent pas se croiser les bras et c'est pourquoi un projet de bibliothèque au Lignon est en discussion.

Plus concrètement encore, vous pourrez désormais lire dans nos pages une sélection des nouveautés disponibles auprès de votre plus proche bibliothécaire...

Et rappelez-vous que le prêt est gratuit, alors profitez-en !



# SOMMAIRE

## Le thème

### **3 Vernier, ce livre**

Les trois bibliothèques communales mettent à disposition presque deux livres par Verniolan, soit près de 45 000 ouvrages, dont un tiers pour les enfants.

## Nouvelles communales

- 7 Horaire des bus scolaires
- 8 Petites annonces
- 9 Espace récupération
- 10 Service des sports
- 11 Permanence chômage
- 12 Agenda

- 13 Le point vert
- 15 L'Atelier Danse Vernier
- 19 Festival de la Bâtie
- 20 Exposition de patchworks

## Infos-quartier

- 18 AIVV : Arithmétique d'une fin de juillet

## *Renseignements utiles*

### Administration municipale

#### **Mairie de Vernier**

Rue du Village 9, tél. 306 06 06  
Ouvert de 9h à 12h et de 14h à 17h

#### Etat civil (sur rendez-vous)

de 9h à 11h30 et de 14h à 16h30  
Tél. 306 06 26 ou 306 06 27

#### **Pompes funèbres**, tél. 342 30 60

#### Location des locaux communaux

Rue du Village 1, tél. 306 06 76

#### Centre de voirie

(Routes, parcs et promenades, TPV)  
Via Monnet 3, tél. 306 07 67

#### **Levée des ordures :**

Sauvin Schmidt SA, tél. 304 01 00

#### Locaux de vote

##### **Vernier I** (Vernier-Village)

Ecole primaire de Vernier-Place

##### **Vernier II** (Châtelaine-Balexert)

Ecole primaire de Châtelaine  
av. de Châtelaine 84

##### **Vernier III** (Aïre-Le Lignon)

Ecole primaire d'Aïre  
Ch. du Grand-Champ 11

##### **Vernier IV** (Les Avanchets)

Ecole d'Avanchet-Jura  
Rue du Grand-Bay 13

### Service des sports

Secrétariat, tél. 796 62 96  
Route du Bois-des-Frères 30

#### Service du feu, tél. 118

#### Gendarmerie genevoise, tél. 117

#### **Poste de Châtelaine**, tél. 796 25 11

#### Police municipale

#### **Mairie de Vernier**, tél. 306 06 06

#### **Poste de Vernier**

Rue du Village 1, tél. 306 06 83

#### **Poste des Avanchets**

Rue Grand-Bay 21, tél. 797 22 22

#### **Poste du Lignon**

Av. du Lignon 34, tél. 797 09 09

#### Appel sanitaire d'urgence

Cardiomobile, tél. 144

#### Médecins

#### **Urgence AMG**, tél. 320 25 11

#### **SOS Médecins**, tél. 348 49 50

#### Hôpitaux

#### **Hôpital cantonal**, tél. 372 33 11

#### **Hôpital de la Tour**, tél. 780 01 13

#### Centre antipoisons

#### **Appel urgent**, tél. 01/251 51 51

#### Bourse aux vêtements

Chaque mardi de 14h à 17h,  
le 2ème jeudi du mois de 18h à 20h,  
sous-sol de l'école des Ranches

### Services sociaux

#### **Service social communal**

Rue du Village 1, tél. 306 06 20

#### **Permanence chômage**

Tél. 797 20 98

Chaque lundi et jeudi de 9h à 12h

Maison de quartier d'Aïre-Le Lignon

#### **Centre social des Avanchets**

Rue Grand-Bay 18, tél. 796 59 30

#### **Centre social de Châtelaine**

Ch. de l'Etang 4, tél. 979 06 06

#### **Centre social du Lignon**

Av. du Lignon 78, tél. 796 63 11

#### **Service d'aide à domicile A.G.A.D.**

Tél. 979 06 06

#### **Service d'aide et de soins**

**communautaires**, tél. 979 06 06

#### **Repas à domicile**, tél. 827 85 00

#### **SOS enfants**, tél. 312 11 12

#### Conseils juridiques (sur rendez-vous)

#### **Service social**, tél. 306 06 20

Un lundi sur deux, de 16h30 à 18h30

#### **Centre social du Lignon**,

Tél. 796 63 11 **et Centre social de Châtelaine** Tél. 979 06 06

Un mardi sur deux, de 16h30 à 18h30

### **Edité par l'Administration municipale**

Thème (*pages bleues*)  
Serge GUERTCHAKOFF

Pages communales (*vertes*)  
Robert BORGIS

PAO - production et publicité  
Mlle Malory MEX

Correction : Mme J. BERNASCONI

Mairie de Vernier - CP 520  
Tél. 306 06 06 - Fax 306 06 60

Imprimé par SRO-KUNDIG,  
sur papier offset extra-blanc mat,  
sans chlore.

Prochain numéro :

**NOUVEL HORAIRE SCOLAIRE**

**parution 20 septembre**

délai rédactionnel 30 août

Journal tiré à **14'500** exemplaires

La première bibliothèque publique verniolane voit le jour dans un petit local, situé à côté de la salle de gym de l'école de Vernier. En 1912, elle est transférée dans la Mairie de l'époque. Cinq ans plus tard, le Conseil municipal décide de créer une seconde bibliothèque à Châtelaine. Deux bonnes raisons sont alors brandies : l'augmentation du nombre d'abonnés à la bibliothèque de Vernier habitant Châtelaine et l'augmentation du tarif des tramways.

C'est précisément le 2 octobre 1919 que Jean Simonet, fondateur et premier bibliothécaire de Châtelaine, ouvre les portes pour mettre à disposition du public près de 1000 volumes. Ce petit trésor du savoir se situe au dernier étage de l'école de Châtelaine. Pour s'élever l'esprit ou simplement se distraire, il fallait grimper jusque derrière l'horloge de l'école et ce jusqu'au début des années septante.

C'est d'ailleurs grâce aux muscles que les amateurs de lecture peuvent économiser leurs forces dès 1971. Avec la construction du Centre sportif

du Lignon, le Club hygiénique déplace son local d'haltérophilie. Des rêves aériens, l'on passe aux mémoires d'outre-tombe... Cette bibliothèque migre dans les sous-sols de l'école. Ce lieu voit dorénavant s'agiter les méninges et non plus les biceps. Avant même qu'il reprenne la gestion de la bibliothèque de Châtelaine, en sus de ses autres tâches, Robert Borgis sollicite les autorités communales pour récupérer ce fameux local. Bien plus pratique, on peut désormais y accéder en dehors des horaires scolaires.

### Impulsion féminine

Le déplacement de la bibliothèque de Châtelaine intervient à une époque où les livres suscitent un regain d'intérêt.

L'élection de Solange Schmid, en 1983 à l'Exécutif, permet de donner un nouveau souffle, une nouvelle impulsion. Elle concrétise l'ouverture de la bibliothèque des Avanchets en 1985, inaugure la nouvelle bibliothèque de Châtelaine en 1989, ainsi que

celle de Vernier-Village (à la Maison Chauvet-Lullin dès 1990).

C'est encore elle qui entame les négociations afin d'obtenir la parcelle ex-Shell au Lignon. Relevons qu'il exista, de 1979 à 1990, une petite bibliothèque créée par Jeanne Mora au 62 de l'avenue du Lignon. On y prêtait environ 1200 livres par an.

L'installation d'une vraie bibliothèque au Lignon est un des principaux objectifs que s'est fixés la Conseillère administrative Gabrielle Falquet dès son élection en 1991, d'où le projet de centre socioculturel présenté le mois dernier dans notre journal.

### Petite équipe

Le Service municipal des bibliothèques comprend sept personnes.

Dirigée par Christian Stalder, cette équipe est presque entièrement autonome. Elle collabore avec le Service culturel depuis trois ans dans le cadre du Festival de la Jeunesse.

En dehors de cela, les bibliothécaires organisent librement les animations qu'ils souhaitent proposer, telle la





tenue d'une pièce de théâtre ou la venue de conteurs. «Le but est toujours de créer une animation autour du livre» rappelle Christian Stalder. La présence en bibliothèque représente environ la moitié des tâches des bibliothécaires. N'oublions pas qu'outre les heures d'ouverture classiques, chacune des trois bibliothèques a son jour de «nocturnes».

La fermeture est alors à 20h.

Cela se passe le lundi aux Avanchets, le mardi à Vernier-Village et le jeudi à Châtelaine. Difficile de faire plus avec les effectifs actuels.

Quand ils ne sont pas occupés à répondre à la clientèle, les bibliothécaires gèrent l'achat des nouveautés en s'étant spécialisés dans tel ou tel secteur. Ce travail s'effectue depuis la centrale située aux Avanchets.

Ils mettent sur pied diverses animations, essentiellement orientées vers les jeunes (excepté les veillées poétiques). Sans oublier les traditionnelles visites de classes d'octobre à mai. Ces dernières sont très bien développées à Vernier, moins à Châtelaine et

restent à créer aux Avanchets.

Tâche plus technique : il faut attribuer un indice de classement et des vedettes-matières décrivant le contenu de chaque nouvel ouvrage qui permettront la recherche par sujet.

Une notice biographique est encore établie. Finalement, chaque volume est recouvert d'un film plastique afin de le protéger des doigts pleins de confiture ou de chocolat.

#### Sondage effectué

Un groupe de six étudiantes de l'Ecole supérieure d'information documentaire (E.S.I.D.) a réalisé une enquête de mars à juin 1995 auprès des usagers de la bibliothèque des Avanchets.

Un questionnaire a été distribué personnellement aux utilisateurs par les six étudiantes. Le public variant selon les jours et les heures d'ouverture, cette distribution a été répartie sur tous les jours ouvrables.

«Nous avons constaté que d'une manière générale, les usagers des

Avanchets sont satisfaits de leur bibliothèque et des prestations de ses bibliothécaires» écrivent dans leur synthèse les étudiantes de l'E.S.I.D. Les usagers sont rois. Ils peuvent faire des propositions d'achat (lesquelles se concrétisent dans le 99% des cas. Le 1% concerne les ouvrages trop coûteux ou trop spécialisés) ou des réservations de livres se trouvant en dehors de la bibliothèque concernée, mais sur Vernier.

En effet, le réseau informatique couvre uniquement les trois bibliothèques et la centrale d'achat.

Pour se relier à celui de la Ville, il en coûterait 20 000 francs supplémentaires. Le système informatique en vigueur sur la commune est d'un usage très simple. Il permet des recherches performantes par auteur, par titre, par sujet, par collection ou série et par indice de classement.

#### Politique d'achat

Vernier tient à maintenir le prêt gratuit. Avec sa carte personnelle,

chaque citoyen-lecteur accède aux trois bibliothèques et peut emprunter jusqu'à dix livres en même temps pour une durée d'un mois.

L'emprunt de cassettes ou de périodiques se fait de manière séparée.

«Notre politique est de rendre service aux lecteurs» rappelle, convaincu, Christian Stalder.

Ce qui pourrait augmenter par contre, c'est le montant des amendes.

Actuellement, les enfants payent 20 centimes par document et par semaine de retard, tandis que pour les adultes cette amende est de 50 centimes. Cela ne représente globalement qu'une modeste somme de près de 3000 francs par année.

Comment s'opèrent concrètement les achats de livres ? Christian Stalder et son équipe disposent d'un peu moins de 100 000 francs pour ce faire.

Cette enveloppe budgétaire est bloquée depuis 1990, malgré l'augmentation des prix. En 1996, afin de parvenir à équilibrer le budget communal, seuls 60 000 francs seront dépensés. Cela nécessite un choix encore plus draconien. D'ailleurs Christian Stalder supervise les acquisitions les plus chères.

Pour déterminer ce qu'ils vont acheter ou non, les bibliothécaires font circuler entre eux trois revues (deux mensuelles et une hebdomadaire) qui chacune présente les nouveautés de manière purement éditoriale, sans analyse critique. Chaque collaborateur est spécialisé dans un certain nombre de secteurs et doit donc veiller à suivre ces derniers.

Aujourd'hui, un roman normal coûte près de 40 francs. Le service des bibliothèques de Vernier bénéficie d'un rabais qui varie entre 7 et 10%. Les achats interviennent principalement dans les deux Forums où le rabais consenti est de 10%, tout en veillant à maintenir des contacts avec une dizaine de petits libraires qui ne peuvent faire des rabais supérieurs à 7%. Il s'agit de trouver ainsi un équilibre entre le respect du budget, la fiabilité d'un service professionnel et le soutien aux petites librairies.

La commune n'a pas de politique d'achat des poches. Le choix s'effectue sur les nouveautés. Cependant, lorsque certains livres ont été victimes de leur succès, au lieu de les réparer, ils sont rachetés en poche. Ce qui permet également un gain de place. Signalons à ce propos la géné-

rosité des Verniolans.

Chaque mois, l'on propose à l'une des trois bibliothèques un don de livres. Mais, généralement, seul un ou deux ouvrages sur une quarantaine proposés sont utilisables.

### Constitution de fonds

Le critère déterminant, pour décider de l'achat à un exemplaire ou par chaque bibliothèque, est l'état du fonds de ces dernières et de qui l'a réclamé.

Chaque bibliothèque s'est ainsi créé un fonds en fonction de sa clientèle.

Ainsi, auparavant, on retrouvait plus volontiers du Le Clézio aux Avanchets qu'à Châtelaine, plus populaire.

Cela a changé avec les départs liés aux surtaxes HLM qui ont provoqué le départ des Avanchets d'une partie des fidèles usagers de sa bibliothèque. En l'espace de deux ans, le prêt a chuté de 20% dans cette cité.

Conscient qu'il est toujours plus important de connaître son public, le service des bibliothèques a revu son fonctionnement.

Dès la rentrée, deux bibliothécaires seront attribués à une bibliothèque



précise. Il n'y aura plus de tournus d'un lieu à l'autre. Les usagers pourront s'habituer à tel ou tel collaborateur. Cette évolution vise à «coller» au plus près aux demandes de la clientèle du quartier.

La politique d'achat va aussi s'orienter en fonction du nombre et du type de prêt de chaque bibliothèque.

Pour stimuler le nombre de prêts il faut, d'une part, disposer de titres attrayants dans les rayons, d'autre part, il faut que cela se sache.

C'est la raison pour laquelle, à partir de cet automne, dans les colonnes d'Informations Vernier, sera présentée une sélection d'ouvrages.

En outre, à l'entrée de chaque bibliothèque, une liste des nouveautés en rayon sera à nouveau disponible.

Outre le fonds que possède chacune des trois bibliothèques, il existe un fonds commun. Il s'agit d'ouvrages qui circulent, d'une année à l'autre généralement, entre les bibliothèques. Cela concerne surtout les bandes dessinées adultes (près de 300) et

les volumes en langues étrangères (environ 500, essentiellement en allemand, anglais, italien, espagnol et portugais).

### Durée de vie

En achetant près de 1000 livres chaque année, une bibliothèque se retrouve vite à l'étroit.

En fait, il reste très peu d'ouvrages d'avant-guerre. Nombreux sont ceux qui ont moisi suite à une inondation à Châtelaine. Près de 400 livres datant de cette époque sont gardés précieusement dans une réserve à Vernier. L'accès n'y est pas direct.

Pour ne pas se retrouver avec des rayonnages encombrés, chaque année les bibliothécaires pratiquent le «désherbage», selon leur expression. Ils retirent 10% d'ouvrages anciens ou très peu empruntés depuis cinq ans et rajoutent 10% de nouveautés. Une fois retirés, ces livres sont mis en réserve. Il va de soi que l'on ne va pas enlever «Crime et Châtiment» de

Dostoïevski, même s'il n'est plus sorti en l'occurrence depuis 1991. Sinon, il ne s'agirait plus d'une bibliothèque, mais d'un kiosque de hall de gare.

«Il faut garder un certain niveau culturel à la bibliothèque, une certaine richesse» comme le résume le responsable.

Après la mise en réserve intervient le rebut. Tous les quatre ans environ, les tampons de propriété sont tracés et les quelques livres concernés finissent leur existence sous d'autres cieux.

Des organisations non gouvernementales (ONG) les prennent en charge pour les offrir à des écoles ou à des bibliothèques à l'île Maurice, en Albanie ou en Haïti.

Et c'est ainsi que des mots sont lus par d'autres yeux engendrant par là même des rêves aux couleurs et aux senteurs divers.

Serge Guertchakoff

(avec la collaboration de Robert Borgis)



# HORAIRE DES BUS SCOLAIRES

valable du lundi 26 août 1996 au 27 juin 1997

---

## VERNIER - CO RENARD ( service spécial )

---

Vernier Village	0720 A		1320		
Montfleury	0723		1323		
Vernier Ecole	0725		1325		
Croisette	0728		1327		
Fonderie	0730		1328		
Bois-des-Frères	0735		1330		
CO Renard	0740	1125 A	1205	1335	1625 1710
Bois-des-Frères		1130	1208		1630 1715
Châtelaine Ecole			1210		1635 1720
Fonderie		1133	1215		1640 1725
Croisette		1136	1217		1642 1727
Vernier Ecole		1138	1220		1645 1730
Montfleury		1141	1222		1647 1732
Vernier Village		1144	1225		1650 1735

A = Horaires valables également le samedi matin.

---

## CHÂTELAINE - LIBELLULES - CO RENARD ( Ligne 51 )

*Attention!* Horaire valable du 26 août au 28 septembre 1996

---

Châtelaine Ecole	0725 A		1325		
Libellules	0727		1327		
Butin	0729		1329		
CO Renard	0735	1125 A	1335	1625	
Butin		1130		1630	
Libellules		1132		1632	
Châtelaine Ecole		1135		1635	

---

## CHÂTELAINE - LIBELLULES - CO RENARD ( Ligne 51 )

Horaire valable du 30 septembre 1996 au 28 juin 1997

---

Châtelaine Ecole	0729 A		1321		
Libellules	0731		1323		
Butin	0734		1326		
CO Renard	0740	1122 A	1332	1624	
Butin		1127		1629	
Libellules		1131		1631	
Châtelaine Ecole		1135		1635	

Nous informons les parents des élèves que les transports scolaires sont organisés par la Commune de Vernier en collaboration avec les TPG et la direction du CO-Renard. Ces services scolaires sont soumis à la loi sur les transports publics et nous vous rappelons quelques points essentiels que doivent respecter vos enfants.

- 1) Etre en possession de l'abonnement «carte Azur» ou d'un titre de transport jugé équivalent.
- 2) S'abstenir de fumer à l'intérieur des bus.
- 3) Ne pas commettre de déprédations ou d'actes de vandalisme aux véhicules mis à disposition

Tout élève ne respectant pas les points cités plus haut ou dont l'attitude n'est pas acceptable, se verra sanctionné selon la gravité de l'infraction soit par la Commune de Vernier, les TPG ou la direction du collège du Renard. D'ores et déjà le service des transports publics de Vernier souhaite à chacun une bonne année scolaire 1996-1997 et reste à votre disposition pour tout renseignement au N° 306.07.67



GENEVE OUVRE SON PREMIER  
CENTRE CANTONAL DE RECUPERATION

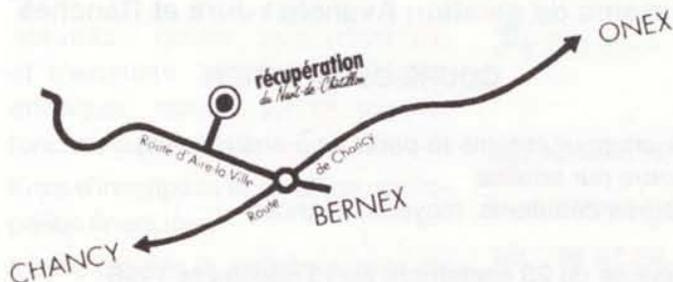
# E · S · P · A · C · E récupération du Nant-de-Châtillon

OUVERT A TOUS LES PARTICULIERS,  
GRATUIT ET  
DESTINE A TOUS LES TYPES DE DECHETS

Le Département de l'intérieur, de l'environnement et des affaires régionales vient d'inaugurer le premier **ESPACE RECUPERATION**, situé sur le site du Nant-de-Châtillon, sur la route d'Aire-la-Ville, entre Bernex et Peney.

Cet **ESPACE RECUPERATION** est en quelque sorte un «super centre de récupération», réservé aux particuliers et destiné à compléter les infrastructures mises en place par les communes.

Tous les types de déchets peuvent y être amenés **gratuitement**, qu'ils soient recyclables ou non.



OUVERT TOUS LES JOURS, MEME LE DIMANCHE

de 14h30 à 19h30 la semaine  
de 9h30 à 17h00 le samedi et le dimanche

L'**ESPACE RECUPERATION** est construit sur deux niveaux et comporte un accès pour les utilisateurs et un accès pour les camions qui évacuent les bennes. Un gardien y est présent en permanence pour donner les informations nécessaires et pour indiquer les bennes adéquates.

Alors ! N'hésitez plus ! N'attendez plus les collectes des débuts de mois. Dès que vous procédez aux grands rangements, que vous voulez vous débarrasser d'objets encombrants ou que vous entreprenez des travaux de bricolage pensez que l'**ESPACE RECUPERATION** est ouvert pour vous et la décharge est gratuite.

## E · S · P · A · C · E récupération du Nant-de-Châtillon

inf-eau-déchets  
022 327 47 11

POUR TOUS VOS DÉCHETS MÉNAGERS

- |   |  |
|---|--|
| Papier en vrac, papier journal, carton.   | Ferraille, métaux non ferreux (aluminium, cuivre, laiton, etc.), meubles et objets métalliques, cuisinières, machines à laver, jantes. |
| Bouteilles, bocaux en verre.  | Meubles et objets ménagers volumineux (bois, plastique), matelas, etc.   |
| Bouteilles en PET.  | Pierres, briques, restes de béton, plâtre, céramique, porcelaine, vitres.  |
| Boîtes de conserve en fer blanc.  | Pneus de voiture et de deux-roues.   |
| Boîtes de boisson en aluminium (canettes).                                      | Huile de moteur.   |
| Déchets de jardin, tailles de haies, feuilles, gazon, déchets de cuisine triés. | Huile de friture.  |
| Vêtements, chiffons, chaussures, tissus divers.                                 |  |

POUR VOS DÉCHETS SPÉCIAUX

- |   |  |
|---|--|
| Piles et accumulateurs.   | Batteries de véhicules.  |
| Restes de peinture, solvants (dans un récipient bien fermé avec indication du contenu). | Réfrigérateurs, congélateurs. (La vignette pour taxe de traitement peut être achetée sur place.) |
| Tubes fluorescents (ou néon).   | Matériel électronique.   |

Les déchets triés des ménages sont acceptés gratuitement.



*Le tri à la source permet un recyclage ou un traitement optimal.  
- Merci de votre collaboration !*

## Service des sports

PISCINE DU LIGNON

### CHANGEMENT DU SYSTEME D'ENTREE

Le système d'entrée sera changé lors de la mise en service du bassin couvert au mois de mai 1997. Les jetons d'entrée ne seront plus valables.

#### Saison 1996 :

Les abonnements de 10 entrées (Fr. 24.-) seront supprimés et remplacés par des abonnements de 5 entrées (Fr. 12.-).

Nous vous recommandons d'utiliser tous les jetons d'entrée en votre possession.

MERCI DE VOTRE COMPREHENSION

**Bassins des Ranches et d'Avanchet-Jura**

**OUVERTURE AU PUBLIC - SAISON 96/97**

**Bassin des Ranches (16x8 m) du 11.09.96 au 07.05.97**

**Mercredi**

Enfants de 6 à 15 ans	fond à 0,80 m	13h45 - 15h45
Enfants et adultes	fond à 2.00 m	15h45 - 17h45
Adultes	fond à 2.00 m	17h45 - 18h45
Adultes	fond à 1.25 m	18h45 - 19h45

**Bassin d'Avanchet-Jura (16x8 m) du 11.09.96 au 11.05.97**

**Mercredi**

Enfants de 6 à 15 ans	fond à 0.80 m	16h15 - 17h15
Enfants et adultes	fond à 1.25 m	17h15 - 18h15
Enfants et adultes	fond à 2.00 m	18h15 - 19h15
Adultes	fond à 2.00 m	19h15 - 20h15

**Dimanche**

Enfants et adultes	fond à 1.25 m	8h45 - 9h45
Enfants et adultes	fond à 2.00 m	9h45 - 11h45

Fond à 2 m seulement pour les personnes sachant nager.

Prix de l'entrée pour 1 heure    Enfants Fr. 0.50  
TVA incluse                            Adultes Fr. 2.--.

*Les bassins sont fermés pendant les vacances scolaires et jours fériés, soit :*

*du 19 au 27 octobre 96,  
du 21 décembre 96 au 5 janvier 97,  
du 8 au 16 février 97, du 27 mars au 6 avril 97.*

Pour tous renseignements, s'adresser au secrétariat du Service des sports, tél. 796 62 96 (le matin).

**CREATION D'UN CLUB DE NATATION**

Quelle aubaine, du nouveau à la piscine du Lignon !!!

Soucieux de faire toujours plus pour ses administrés, le Conseil administratif souhaite vivement qu'un club de natation (dont le titre reste à définir) se crée au sein même de notre commune.

Le bassin couvert du Lignon (25 m) ouvrira ses portes en 1997.

Toutes les personnes ou les clubs verniolans intéressés par cette promotion sportive peuvent écrire à :

Commune de Vernier, Service des sports  
rte du Bois-des-Frères 30, 1219 Le Lignon.

**ECOLE DE TENNIS - septembre/octobre 96**

destinée aux jeunes de 8 à 16 ans

Période du 4 septembre au 23 octobre 1996

Jour : mercredi

**ECOLE DE BADMINTON - septembre/décembre 96**

destinée aux jeunes de 9 à 18 ans

Période du 4 septembre au 18 décembre 1996

Jour : mercredi

Horaire : de 9h à 12h

En collaboration avec l'Association cantonale genevoise de badminton (A.C.G.B.)

**Renseignements et inscriptions :**

Centre de tennis d'Aïre

Ch. des Lézards 17 - 1219 Aïre - Tél. 796 21 98.

**Bassins de natation Avanchet-Jura et Ranches**

**COURS DE NATATION**

Cours pour enfants (à partir de 5 ans révolus)

Cours pur adultes

degrés débutants, moyens, avancés

Période du 23 septembre au 13 décembre 1996

(10 leçons), places limitées.

**Inscriptions et paiement** (les chèques ne sont pas acceptés)

**Pour les élèves qui ont suivi la période avril-juin 1996**

**Lundi 2 septembre                            de 17h30 à 20h30**

Du mardi 3 septembre au

vendredi 6 septembre                    de 8h00 à 11h00

**Pour les nouveaux élèves**

**Lundi 9 septembre                        de 17h30 à 20h30**

Du mardi 10 septembre au

vendredi 13 septembre                de 8h00 à 11h00

Prix : Fr. 70.- enfants / 10 leçons de 40 mn.

Fr. 100.- adultes / 10 leçons de 40 mn.

Inscriptions et renseignements : Service des sports

Rte du Bois-des-Frères 30 - 1219 Le Lignon

(Piscine du Lignon) - tél. 796 62 96 (le matin).

# ACTIVITES PARASCOLAIRES

## 1996-1997

### ACTIVITES PERISCOLAIRES

#### ASSOCIATION MAISON DU QUARTIER DE VERNIER

La Maison du quartier de Vernier ouvrira bientôt ses portes au chemin de Champ-Claude et propose en attendant, dès la rentrée, dans la Maison Chauvet-Lullin, r. du Village 57

##### Animation Enfants "Les Piafs"

Lieu d'accueil et de rencontres destiné aux enfants de 8 à 12 ans après l'école (15h35-18h) et le mercredi après-midi.

Fermé pendant les vacances scolaires

Encadrement : une équipe d'animation

Activités : goûter, jeux d'intérieur et d'extérieur, bricolages, activités artistiques, cuisine, sorties, etc., en fonction des enfants.

Frais d'inscription et modique participation financière.

Inscription dès la rentrée auprès de l'équipe d'animation.

Renseignements :

Animation Maison du quartier de Vernier - Cp 413 - 1214 Vernier ou Maison de quartier, tél. 341 04 08  
Animatrice (privé), tél. 740 40 70  
Comité (privé), tél. 341 16 08.

#### MAISON DE QUARTIER D'AIRE-LE LIGNON

12 bis ch. Nicolas-Bogueret

##### Animations enfants

Activités d'intérieur et d'extérieur, ateliers, sorties.

Encadrement : une animatrice et deux moniteurs.

##### Accueil libre

Après l'école : 15h45 à 18h.

Mercredi de 14h à 18h.

Pendant les petites vacances. Avec goûter. Chaque enfant peut venir et repartir librement.

##### Accueil sur inscription

Club du Mercredi (4-10 ans).

Mercredi de 8h à 18h.

Avec petit déjeuner, repas et goûter.

Anniversaires

Mercredis de ski.

Camp de ski (février).

Centre aéré (juillet et août).

Renseignements et inscriptions :

Secrétariat, tél. 796 92 66

du lundi au vendredi de 15h30 à 19h.

### ARTS MARTIAUX

#### BUDOKAN-VERNIER JUDO-CLUB

Centre sportif du Lignon

Tél. 796 57 39

*Judo : cours technique, entraînements, participation à des compétitions individuelles et par équipe.*

De 6 à 18 ans

##### Initiation

6-8 ans jeudi de 17h à 18h

##### Tous niveaux

8-10 ans mercredi de 17h à 18h30

10-13 ans mardi de 18h à 19h30 et  
jeudi de 18h à 19h30

13-17 ans lundi de 18h à 19h30 et  
mercredi de 18h30 à 20h

Renseignements :

Centre sportif, tél. 796 57 39 dès 18h ou Claude Rosset, Président,

Tél. 771 19 51.

#### KONDO-DOJO

*Arts martiaux traditionnels japonais*  
Pour enfants dès 6 ans

Ecole primaire de Châtelaine,

ch. des Eglantines - 1219 Châtelaine

*Judo* avancé lundi 19h15-20h30  
général mer 18h-19h15

*Aikido* général lundi 20h30-21h45  
mer 19h15-20h30

*Karaté* général mardi 19h-20h15  
jeudi 18h-19h15  
avancé mardi 20h15-21h30

*Kendo, escrime japonaise*

général lundi 18h-19h15  
ven 18h30-20h30

Prix par mois :

1 leçon/semaine Fr. 25.-

2 leçons/semaine Fr. 40.-

3 leçons/semaine Fr. 50.-

Taxe d'inscription unique de Fr. 80.-.

Renseignements :

M. Mitsuhiro KONDO,

ch. du Croissant 6 - 1219 Châtelaine

Mme Florence MOREL, tél. 372 99 32  
(journée) ou tél. 797 30 36 (soir).

### BASEBALL

#### HOUND DOGS BASEBALL CLUB

*Formation des jeunes baseballeurs/euses, enseignement des règles et entraînement pratique.*

De 7 à 19 ans

Lundi et vendredi de 18h à 22h  
d'octobre à avril

Salle de gym de l'école des Libellules

Fr. 150.-/an

Inscription : Tél. 792 25 23

Renseignements : Ass. Genevoise de Baseball, c/o M. René HULSKER, ch. de la Genevrière 35, 1213 Onex.

## BASKET

### ESL VERNIER

*Ecole de basket* (initiation au basket), entraînements et championnats pour les plus grands.

De 6 à 18 ans

Ecole du Lignon et des Avanchets le mercredi de 14h à 16h

Ecole des Ranches de 16h à 18h.

Pour les autres catégories en principe le lundi, mercredi et jeudi de 18h à 20h

Prix : de Fr. 80.- à Fr. 250.-.

Inscriptions sur place auprès des entraîneurs.

Renseignements :  
M. Georges DUMONTHAY,  
tél. 341 67 57.

### GENEVE-BASKET

*Basketball*

Pour enfants de 9 à 13 ans environ

Mardi de 15h45 à 17h

Ecole d'Avanchet-Jura

Lundi de 15h45 à 17h

Centre sportif du Lignon

Début des cours lundi 23 septembre

Fin des cours 30 mai 1997

Prix : Fr. 100.-

Inscription lors du 1er cours sur place

Renseignements :  
Marc-Antoine HENRY, tél. 349 19 61  
ou Freddy SCHMIDT, tél. 348 92 68.

## BOXE

### AMATEUR SPORTING BOXE

*Boxe anglaise - culture physique*

Sections masculine et féminine

Dès 14 ans

Du lundi au vendredi dès 17h

Centre sportif du Lignon

Prix : Fr. 60.- par an

Renseignements : à la salle ou  
M. Jean MAILLEFER, tél. 732 44 26.

## CATECHISME

### PAROISSE PROTESTANTE DE CHATELAINE

Maison de paroisse  
86, av. de Châtelaine

Tél. 796 10 55

*Chant et prière, enseignement religieux, précédés d'un goûter.*

De 6 à 12 ans

Mardi de 16h à 18h

Prix : Fr. 30.- par an

Inscription jusqu'au 3 septembre

Renseignements :  
Paroisse, tél. 796 10 55 ou  
Mme Jacqueline WEBER,  
tél. 796 54 46.

### CENTRE COMMUNAUTAIRE OECUMENIQUE D'AVANCHET

Rue du Grand-Bay 17

*Enseignements bibliques et religieux*  
de la 1ère primaire à la 6ème primaire

Mardi dès 15h30

Prix : Fr. 15.- (+ Fr. 10.- le goûter)

Renseignements :  
Paroisse protestante de Cointrin-  
Avanchet, tél. 796 85 52.

### PAROISSE CATHOLIQUE SAINTE-MARIE-DU-PEUPLE

Av. Henri-Golay 5, tél. 796 64 64.

*Catéchèse*

1ère enfantine à 6e primaire

Selon les groupes, 1 fois par semaine  
de la 3e à la 6e primaire

De l'éveil à la foi à la 2e primaire  
environ 1 rencontre par mois.

Fr. 35.- par an

Groupe d'ados de la 7e à la 9e  
1 rencontre par mois.

*Préparation à la confirmation.*

Inscription à la Paroisse le mardi  
3 septembre et le vendredi 6 septembre  
de 16h30 à 19h.

Renseignements à la paroisse ou  
Mme Caroline BAERTSCHI,  
tél. 796 75 20.

### CENTRE PROTESTANT DU LIGNON

Place du Lignon 34

*Enseignement biblique dans un esprit humaniste - ouvert à toutes et tous.*

De 7 à 9 ans une fois par mois

Renseignements :  
Mme Sylvie KAECH, tél. 794 72 53.

De 11 à 16 ans les lundis et mardis de  
17h à 18h

Renseignements :  
Pasteur Claude Jean LENOIR,  
tél. 796 72 11;

Inscriptions dès le 15 septembre  
au tél. 796 72 11,  
au Centre Paroissial

Participation Fr. 25.- par an.

### PAROISSE CATHOLIQUE DE VERNIER

Salle St-François, 33 ch. de Poussy  
Chapelle, 52 rue du Village

*Catéchèse* de 8 à 15 ans

2ème primaire : catéchèse familiale,  
rencontre avec les parents à 20h30

3e à 6e primaires : rencontre en  
groupe, l'après-midi à 16h

Adolescents (7e à 9e) : rencontre en  
groupe à 18h

Inscription et renseignements :  
Abbé André Colliard, tél. 341 36 45.

### PAROISSE SAINT-PIE X

Ch. du Coin-de-Terre 2

*Rencontres de catéchèse primaire*  
Dès 4-5 ans

*Caté des ADOS*

Rencontres préparatoires à la Confir-  
mation de jeunes de 15 à 18 ans

Eglise St-Pie X, Centre communau-  
taire Oecuménique d'Avanchet et  
Chapelle de Cointrin.

Prix : environ Fr. 30.-.

Renseignements Cure St-Pie X

c.p. 3, 1211 Genève 28, tél. 796 99 54.

Inscription : parents invités à venir  
personnellement inscrire leurs enfants  
dès fin août.

## CENTRES DE LOISIRS

### L'ECLIPSE

Rte de Meyrin 70 - 1220 Avanchets  
Tél. 796 14 40

*Accueil, jeux, ping-pong, baby-foot, fléchettes, sorties sportives et culturelles, camp, cours sono et DJ, théâtre, repas, discos, concerts...*

De 13 à 18 ans

Mardi de 15h30 à 22h  
Mercredi de 14h à 19h30  
Jeudi de 15h30 à 19h30  
Vendredi de 15h30 à 22h  
Samedi de 14h à 19h ou 24h  
Dimanche de 15h à 19h

Vacances scolaires :  
Du mardi au dimanche de 14h à 19h.

## COURS DE LANGUES

### COURS DE LANGUE ET DE CULTURE ITALIENNES

De 7 à 12 ans

Lundi de 15h30 à 18h  
Mercredi de 8h à 12h30

Ecole du Lignon

mardi de 13h à 18h  
mercredi de 13h à 16h  
vendredi de 13h30 à 18h

Ecole de Balaxert

Renseignements :  
CONSULAT GENERAL D'ITALIE  
Rue Ch.-Galland 14 - 1206 Genève.  
Bureau scolaire, tél. 347 57 66.

### COURS DE LANGUE ET CULTURE ALBANAISES

De 7 à 15 ans

Mercredi de 8h à 12h, école du Lignon  
de 14h à 18h, école des Libellules

Renseignements :  
Ligue d'enseignants et parents albanais (LEPA)  
M. REXHEPI  
Av. Wendt 27 - 1203 Genève

## CRÈCHES, JARDINS D'ENFANTS

### LE TREFLE

Rue du Grand-Bay 13  
1220 Avanchets

*Ateliers créatifs (musique, relaxation, expression corporelle, cuisine, bois, pâte à sel, plâtre, masques, marionnettes, peinture, décoration, herbier...)*

De 3 à 6 ans

Le mercredi de 13h30 à 17h30.

Fr. 10.- la demi-journée,  
payable par série.

Fermeture : vacances scolaires

Renseignements :  
Mme Nicole ZURN, tél. 796 23 52.

### CRÈCHE PAMPLEMOUSSE

Av. du Lignon 76 - 1219 Le Lignon  
Tél. 796 90 36

Du lundi au vendredi de 7h à 18h30 non-stop.

Accueil d'enfants de 18 mois à 5 ans, à la journée ou la demi-journée.

*Contacts individualisés sur fond de vie de groupe. Socialisation, activités d'éveil, épanouissement du développement. Repas, sieste, promenades.*

Encadrement par une équipe diplômée, qualité d'accueil.

Fermeture :  
Noël, Nouvel An et vacances d'été

Prix selon barème

Inscription auprès de la Direction de la crèche, tél. 796 90 36.

### " POP CORN "

Place du Lignon 16, tél. 796 24 96

Enfants de 3 mois à 4 ans.

*Comptines, chansons, histoires, jeux corporels, rythmiques, rondes, jeux...*

2 demi-journées/semaine Fr. 95.-  
3 demi-journées/semaine Fr. 135.-  
4 demi-journées/semaine Fr. 180.-  
5 demi-journées/semaine Fr. 225.-

Des tarifs différenciés sont appliqués lors de l'inscription de plusieurs enfants de la même famille.

## CRÈCHE DES AVANCHETS

Rue du Grand-Bay 12a  
Tél. 798 57 20

*Lieu d'accueil petite enfance*  
de 0 à 4 ans  
du lundi au vendredi de 7h à 18h30  
Fermé mi-juillet/mi-août

Prix : 9 à 12 % du revenu net annuel de la famille

Inscription selon liste d'attente

Renseignements : par téléphone  
D. MERLE ou J. BAERISWYL.

## DANSE

### ATELIER DANSE VERNIER

Ecole des Ranches, salle de rythmique

*Classique, Initiation danse dès 5 ans, Jazz, Contemporain.*

Dès 5 ans  
Lundi, mardi, mercredi et vendredi.

Prix : dès Fr. 60.-.

Renseignements et inscriptions :  
Mme Catherine LE-SAINT  
Tél. 341 02 61 ou 341 13 23  
Atelier Danse, CP 405, 1214 Vernier

## ECHecs

### CLUB D'ÉCHECS LIGNON-VERNIER

Maison de quartier d'Aire-Le Lignon  
Ch. Nicolas-Bogueret 12 bis

*Ecole d'échecs*  
Organisée par le Club d'échecs Lignon-Vernier

De 8 à 14 ans  
Lundi à 17h30  
Reprise des cours lundi 7 octobre

Participation aux frais :  
Fr. 15.- / semestre

Renseignements sur place ou au secrétariat de la Maison de quartier du lundi au vendredi de 15h30 à 19h, tél. 796 92 66

## FOOTBALL

### FC VERNIER

CP. 587 - 1214 Vernier  
Stade de Vernier, tél. 341 30 64

*Football dès 6 ans*

Juniors E-F mercredi 16h-18h

Juniors E3, E2, E1

mercredi et vendredi 16h-17h45

Juniors D3 mardi et jeudi 17h-18h30

Juniors D2 mardi et jeudi 18h-19h30

Juniors C2 mardi et jeudi 17h-18h30

Juniors C1 lundi, mercredi et vendredi  
17h-18h30

Juniors B2 mardi et jeudi 18h-19h30

Juniors B1 inter lundi, mercredi et  
vendredi 17h30-19h

Juniors A2-A1 lundi, mercredi, ven-  
dredi 18h30-20h

### FC CITY

*Football + école de foot*

Juniors A, B, C, D, E et école de foot

Dès 6 ans

Lundi, mardi, mercredi, jeudi de 17h à  
18h30

Stade du Bois-des-Frères

Stade des Libellules

Un stage est organisé en montagne  
pour juniors la dernière semaine d'août

Juniors A à E Fr. 120.-

Fr. 90.- (2 frères)

Juniors F, école de foot Fr. 90.-.

Renseignements :

M. J.-J. ROSE, tél. 319 35 00

## GYMNASTIQUE

### ÉTOILE SPORTIVE FÉMININE DE VERNIER

*Gymnastique*

Enfantine 4-6 ans  
mardi de 16h à 17h

Générale 7-8 ans  
mardi de 17h à 18h

Agrès 8-12 ans  
mardi de 18h à 19h

Prix : Fr. 80.- par année scolaire

Début des cours :

Enfantine et générale, mardi 3 sep-  
tembre - Agrès, mardi 10 septembre  
à l'école des Ranches

Inscription :

mardi 27 août 96 de 15h30 à 17h30,  
école des Ranches - salle de gym.

Renseignements :

Mme Zita TERRY, présidente,  
tél. 341 30 62

Mme Christine RABASSA,  
tél. 781 33 76

Mme Danielle BONDIL,  
tél. 059/50 40 94 25

### Natation

Débutant I âge scolaire obligatoire  
mardi de 16h à 16h40

Débutant II selon niveau de l'enfant  
mardi de 16h40 à 17h20

Moyen mardi de 17h20 à 18h

Avancé mardi de 18h10 à 18h50

Sportive mardi de 18h50 à 19h40

Prix : Fr. 140.- par année scolaire

Début des cours : mardi 10 septem-  
bre, à l'école des Ranches

Inscription :

mardi 27 août 96 de 15h30 à 17h30  
Ecole des Ranches - salle de gym

Renseignements :

Mme Martine PROGIN, tél. 341 15 78

### CLUB ATHLÉTIQUE DE VERNIER

*Athlétisme de base et pour concours,  
gymnastique générale*

dès 6 ans.

Ecole de Vernier-Place

Lundi de 17h à 18h30,  
de 18h30 à 20h et  
de 20h à 21h30

Vendredi de 17h à 18h30,  
de 18h30 à 20h et  
de 20h à 21h30

Ecole des Ranches

Jeudi de 16h30 à 18h et

Vendredi de 17h à 18h30

Fr. 125.- pour les jeunes gymnastes

Fr. 150.- pour les actifs dès 15 ans

Inscription dès le 4.09.96, aux cours.

Renseignements :

François BONNAMOUR, président  
tél. prof. 341 11 21 de 9h à 19h, ou  
tél. privé 341 31 49.

### FSG CHATELAINE JEUNESSE

*Gym pupillettes 8-10 ans*

mardi de 16h à 17h30

Fr. 100.- par an

Inscription lors du 1er cours le mardi  
3 septembre

Renseignements :

R. BECK, tél. 796 62 23 ou

J. ANDRIOLA, tél. 796 30 72

*Gym enfantine mixte 4-6 ans*

mardi de 16h15 à 17h15

Fr. 100.- par an

Inscription lors du 1er cours le mardi  
3 septembre

Renseignements :

E. NICOLET, tél. 796 19 74.

### FSG AÏRE-LIGNON

Centre sportif du Lignon I et II

*Gym générale*

Parents-enfants (2-4 ans)

jeudi de 16h30 à 17h30

Enfantines (4-6 ans)

mardi de 16h à 17h

Ursula TEJESSY, tél. 796 66 92

*Section pupillettes*

Artistiques (5-12 ans)

lundi de 16h30 à 19h

jeudi de 16h30 à 19h

vendredi de 16h30 à 18h30

Agrès (6-16 ans)

mardi de 18h30 à 20h30

mercredi de 9h à 12h

jeudi de 18h30 à 20h30

vendredi de 17h à 18h30 et

de 18h30 à 20h

Grandes (12-16 ans)

lundi de 19h à 20h30

Moyennes (9-12 ans)

mardi de 17h à 18h30

Petites (6-9 ans)

lundi de 17h30 à 19h

Blaise MONNIER, tél. 797 21 79

*Section jeunes gymnastes*

Jeunes gymnastes (6-10 ans)

mardi de 18h30 à 20h

Luigi ZANONI, tél. 796 18 14

*Volleyball*

Minis C&D (10-14 ans)

mercredi de 9h à 12h (cours mixte)

Minis C&D (10-14 ans)

mardi de 18h à 20h (cours mixte

avancé) (école d'Aïre)

Jésus MARTINEZ, tél. 793 58 07

## GYM PARENTS-ENFANTS

*Gymnastique pour les enfants de 2 ½ à 5 ans révolus accompagnés par un adulte (père ou mère) (1 ou 2 enfants par adulte).*

Lundi de 16h15 à 17h et  
de 17h15 à 18h.

Ecole d'Avanchet-Jura, salle de gym.

Fr. 54.- le trimestre, par famille.

Renseignements : tél. 796 73 60,  
Mme Juliette GRANDJEAN

Ch. de l'Etang 64 - 1219 Châtelaine

## CLUB HYGIENIQUE DE CHATELAINE

Ecole de Balexert, av. du Pailly

*Gym infantine, gym sous forme de jeux, coordination, agilité...*

De 4 à 6 ans

Le lundi de 16h à 17h

Prix : Fr. 90.-

Inscription à la rentrée de septembre sur place

Renseignements : Tél. 341 68 83,  
Mme Roseline PERROTTI.

## HANDBALL

### HAND-BALL CLUB VERNIER

*Entraînement et initiation au handball en participant au championnat de la région genevoise et vaudoise.*

Dès 10 ans (filles/garçons)

Mercredi de 17h à 22h, selon la tranche d'âge, à la salle de gym du Lignon.

Prix : de Fr. 60.- à Fr. 130.-.

Renseignements :

Sébastien DEGLISE

Av. du Lignon 83 - 1219 Le Lignon

Tél. prof. 376 62 26, privé 796 36 68.

## LUDOTHEQUES

### LUDOTHEQUE DES AVANCHETS

Ludo II, 6-7 rue François-Durafour

*Animation : jouer en présence de deux ludothécaires.*

Dès 6 ans.

Mardi de 16h à 18h

Ludo I, angle Baptista-Carqueron

*Prêts des jeux*

Lundi et jeudi de 16h à 18h + de nov.  
à avril mercredi de 10h à 11h30

Fermé durant les vacances scolaires

Abonnement familial Fr. 20.- l'année +  
Fr. 1.- par jeu emprunté

Inscription dès lundi 9 septembre 96.

Renseignements :

Sonia TEUSCHER, tél. 796 93 51.

### LUDOTHEQUE DE CHATELAINE

Av. de Châtelaine 83

Tél. 796 06 22

*La ludothèque a pour but de donner la possibilité aux enfants dès le plus jeune âge de disposer de jeux et jouets de qualité, soit sur place, soit en les empruntant à la maison.*

*Lieu de rencontre et d'échange, elle favorise les contacts et stimule le plaisir des enfants à jouer entre eux.*

Sans limite d'âge.

Prêt et animation :

Mardi de 16h à 18h30

Mercredi de 9h à 11h

Jeudi de 16h à 18h30

Mercredi après-midi de 14h à 17h pour jouer uniquement.

Cotisation :

Fr. 25.- par an et par famille

Renseignements :

Mme Claude SARTOR, tél. 796 06 22.

## LUTTE

### GENEVE-LUTTE

Centre sportif du Bois-des-Frères

Ch. de l'Ecu 24 - 1219 Le Lignon

Tél. 796 44 64

*Lutte dès 14 ans*

Mardi de 19h à 21h et

jeudi de 19h30 à 21h30

*Ecole de lutte dès 8 ans*

Jeudi de 18h à 19h30

*Jeux de lutte dès 6 ans*

Jeudi de 16h30 à 18h

Cotisation annuelle

Ecoliers Fr. 40.-, juniors Fr. 50.-.

Renseignements :

Toni VOGEL, tél. prof 795 93 52 ou  
tél. privé 798 19 14.

## MUSIQUE

### CONSERVATOIRE POPULAIRE DE MUSIQUE

*Initiation musicale, solfège, piano et violon.*

De 5 à 12 ans

Ecole de Poussy

Ecoles des Ranches I et II

Initiation et solfège : Fr. 380.- par an  
Instruments : Fr. 1040.- par an

Renseignements :

Conservatoire Populaire de musique,  
36 bd Saint-Georges - 1205 Genève  
Tél. 329 67 22 - Fax 329 67 88.

### INSTITUT JAKUES-DALCROZE

*Rythmique-présolfège*

*(initiation musicale)(RPS)*

*Rythmique-solfège (RS)*

Dès 4 ans. Ecole du Lignon III

RPSI 4 ans lundi 16h

RPSII 5-6 ans mardi 16h

RSI 7 ans lundi et jeudi 16h50

RSII +7 ans mardi 16h50 et jeudi 16h

RSIII jeudi 17h40 - RSIV lundi 17h40

RSSV mardi 17h40

De Fr. 355.- à Fr. 380.- par année

Renseignements et inscriptions :

Institut Jaques-Dalcroze

44 rue de la Terrassière

1207 Genève, Tél. 736 82 50.

### Mme NICOLE LAGROUNI-SACCHI

*Musique et mouvement,*

*Initiation musicale, Solfège, Piano.*

De 4 à 12 ans.

Lundi de 16h15 à 19h15 et

mercredi de 9h à 20h.

Ecole d'Aire, salle de Jeux.

Renseignements : Tél. 740 15 39.

## RESTAURANTS SCOLAIRES

De 5 à 18 ans

Ouverts de 11h45 à 13h45  
les lundi, mardi, jeudi et vendredi

Prix : Fr. 6.30 et 7.50

Les inscriptions se font à l'école.

Il est possible d'obtenir une carte de membre pour l'année, au prix de Fr. 25.-, qui vous donne droit à une réduction de Fr. 1.- par repas.

## ROCK AND ROLL

Initiation à la danse  
pour filles et garçons de 7 à 10 ans

Le lundi de 16h40 à 17h35  
dans la salle de gym de l'école des  
Ranches II (sauf vacances scolaires)

Fr. 24.- par mois

Inscription et renseignements :  
M. Amédéo ZULIANI, tél. 733 36 45

1er cours le 2 septembre

Organisation :  
Association Maison du Quartier de  
Vernier - Cp 413 - 1214 Vernier.

## SCOUTS

**GROUPE J.-JACQUES ROUSSEAU**  
Troupe Pestalozzi

Ecole d'Aïre

Scoutisme

*Topographie, rappel, jeux, ski, vie en communauté, radeau, voyages à l'étranger, ponts de corde, canoë, spéléo, secourisme, camps sous tentes, pionnierisme, bricolage, etc.*

De 11 à 17 ans  
le samedi de 14h à 17h30

Camp d'été  
de 2 ou 3 semaines en août

Fr. 110.- / année

Renseignements et inscription :  
David GIAUQUE, Av. du Lignon 24  
tél. 796 59 12 (heures de repas).

## TENNIS

**TENNIS CLUB VERNIER**

Via Monnet - 1214 Vernier  
Tél. 341 25 15

*Tennis, école de tennis, cours par professeurs et moniteurs diplômés.*

Dès 4 ans

Le mercredi de 9h à 18h

Prix : de Fr. 250.- à Fr. 350.- selon le niveau.

## TENNIS DE TABLE

**CTT CHÂTELAINE**

*Tennis de table de 8 à 14 ans.*

Tous les mercredis de 13h30 à 15h  
à l'école de Balexert, av. du Pailly

Fr. 50.- septembre/décembre

Fr. 60.- janvier/mai

Renseignements :

Michel BARRILLIET, Président  
Tél. 794 18 21 (heures de repas).

---

### *Des classes gardiennes aux activités surveillées*

Il y a quelques années, les personnes intervenant dans les écoles après l'horaire scolaire ont changé de noms : de surveillantes, elles sont devenues animatrices parascolaires. Cette nouvelle dénomination traduit un changement de conception de l'accueil et de l'encadrement des enfants restant à l'école après les cours.

En effet, cette prise en charge englobe dorénavant des propositions d'animation répondant toujours plus aux intérêts et envies des enfants : jeux de société, bricolage, contes, atelier cuisine, promenades et visites extérieures, joutes sportives, etc.

De plus, par suite du transfert des activités parascolaires de l'Etat au sein d'un groupement intercommunal, les activités surveillées d'aujourd'hui sont davantage centrées sur la découverte des lieux d'animation de leur quartier ou village, et ce afin de sensibiliser les jeunes enfants inscrits au parascolaire (\*) à toutes les activités existantes dans leur environnement proche.

C'est ainsi qu'à Vernier, depuis quelques années, certaines animatrices parascolaires ont pu bénéficier des services des ludothèques ou bibliothèques communales, ainsi que profiter des installations sportives de la commune : salle de gymnastique, piscine, tennis, football, etc.

D'autre part, des contacts fructueux avec certains centres de loisirs ou

jardins Robinson ont permis à des équipes d'utiliser des locaux et des infrastructures bien adaptés, offrant aux enfants des activités plus variées. Enfin, les équipes parascolaires ont pu disposer des minibus communaux, ce qui a facilité les visites à l'extérieur et les échanges entre équipes.

Pour l'avenir, avec l'appui des autorités municipales et du service parascolaire, les animatrices parascolaires de Vernier comptent développer toujours davantage les réseaux de collaboration avec toutes les personnes et organismes susceptibles d'intéresser les jeunes enfants qui leur sont confiés, qu'on se le dise...

D'une manière générale, les activités surveillées se déroulent de la manière suivante : accueil après l'école dans un endroit précis où a lieu le goûter, puis, après un temps de récréation, les équipes proposent des animations au choix des enfants jusqu'à 17h30; enfin, dans chaque école, une permanence est assurée par une animatrice jusqu'à 18h pour permettre aux parents de venir rechercher leur enfant en toute sécurité.

Ci-dessous, nous vous informons succinctement des animations les plus significatives en fonction des possibilités et envies de chacune des équipes parascolaires, avec mention des noms des animatrices concernées en vue d'obtenir de plus amples informations (attention : possibilité de rencon-

trer les animatrices le premier jour de l'école de 8h à 9h).

(\*) Pour inscrire leur(s) enfant(s) pour (à choix) 1, 2, 3 ou 4 fins de journée, les parents doivent s'adresser directement aux animatrices parascolaires présentes de 15h30 à 18h dans toutes les écoles de Vernier (au besoin auprès du/de la maître/sse principal/e).

Rappelons que depuis 1994, les activités parascolaires sont devenues payantes par décision du Grand Conseil, à raison de Fr. 4.- par séance, mais que des larges réductions, voire des exonérations sont prévues par la loi pour les familles en fonction de leur revenu imposable et/ou du nombre d'enfants fréquentant le parascolaire.

N'hésitez donc pas à vous informer, car aucun enfant ne doit être empêché de fréquenter les activités surveillées en raison des ressources modestes de ses parents.

Pour le service parascolaire  
Yves DELIEUTRAZ, resp. de secteur  
Tél. prof. 757 37 72 (matin)

#### **ECOLE D'AIRE**

Mme Janine MERMOD  
Mme Michèle MARTIN

En collaboration avec l'Association des parents et le Centre de rencontres d'Aire : vannerie, labo photo, bijoux, sports à la salle de gymnastique... + sorties, ludothèque.

#### **ECOLE D'AVANCHET-JURA**

Mme Madeleine WURZBERGER,  
Mme Gerda PILLET

Piscine 1 fois par semaine + cuisine, poterie, ludothèque, bibliothèque, gymnastique et rythmique, parfois atelier de musique et sorties avec le minibus de la commune, etc.

#### **ECOLE D'AVANCHET-SELEVE**

Mme Gabrielle BUCHS  
Mme Christiane LAGANA  
Mme Françoise STOLLER  
Mme Simone ROE

Bibliothèque, ludothèque, films vidéo, promenades, baby-foot, origami, tricot, poterie, confection de friandises, sport à la salle de gymnastique, bricolage, etc.

#### **ECOLE DE BALEXERT**

Mme Madeleine RICOTTI  
Mme Simone FREIBURGH AUS

Poterie au Robinson, ludothèque et bibliothèque à Châtelaine; jardin potager et fleurs de saison, ateliers : pâtisseries, pop-corn, pâte à sel; échasses, promenades, etc.

#### **ECOLE DE CHATELAINE**

Mme Elisabeth BAECHLER  
Mme Janine DENONFOUX  
Mme Gisèle PELLET

Promenade et jeux de plein air dans les parcs et pataugeoire du quartier, fête des anniversaires par un goûter spécial, atelier de cuisine, menuiserie, jeux de société, bricolages, ludothèque, bibliothèque, poterie et menuiserie au Jardin Robinson de Balaxert, sport à la salle de gymnastique, expositions, etc.

#### **ECOLE DES LIBELLULES**

Mme Carmen ROSSELET  
Mme Ariane ROCHAT  
Mme Monique DUBUGNON  
Mme Sylvaine VIAL

Visites d'expositions, atelier de pâtisserie, apéritif avec les parents (préparé par les enfants), ludothèque, promenades dans les parcs, etc.

#### **ECOLE DU LIGNON**

Mme Anne-Marie CONUS  
Mme Sylviane GEOFFRAY

Cuisine, piscine, vidéo, bricolage, jeux, tennis, salle rythmique, salle de gymnastique et bibliobus.

#### **ECOLE DE VERNIER-PLACE**

Mme Paulette FAURE  
Mme Delia WYSER

Bricolages variés, jeux à la salle de gymnastique, ludothèque, bibliothèque... et plaisir de passer un moment ensemble.

#### **ECOLE DE POUSSY**

Mme Christine WENGER

Promenades, jeux de plein air, jeux d'intérieur, salle de jeux, activités ludiques (déguisement, petits spectacles préparés par les enfants), possibilité de s'isoler pour se reposer (matelas, coussins, peluches), fête des anniversaires, ateliers cuisine (tartes, biscuits, pop-corn) et bricolage (pâte à sel, coloriage, piquage), bibliothèque, ludothèque, et avant tout le plaisir d'être ensemble...

#### **ECOLE DES RANCHES (+ VERNIER-VILLAGE)**

Mme Isabelle ANDREY  
Mme Christa TROESCH

Jeux, bricolage, travail sur batik, piscine deux fois par mois, sorties dans les parcs et à la pataugeoire, ludothèque, etc.

## *Ecole de musique pour enfants et adultes*

Elle vous propose des cours de solfège et d'instruments donnés par des professeurs diplômés du Conservatoire. Vos enfants pourront acquérir une solide formation musicale tout en restant sur la commune de Vernier.

Les instruments enseignés dans notre école sont :

- les cuivres : trompette, trombone, baryton, basse...
- les bois : saxophone, flûte traversière
- les percussions : tambour, batterie...
- le piano.

Après une année de solfège, votre enfant pourra choisir l'instrument qui lui plaira. Dès la deuxième année, il suivra en parallèle le solfège et son cours d'instrument, Dès la quatrième année, ou avant selon ses progrès, il pourra jouer avec la Fanfare de Vernier.

### **Tarif enfants**

Cours de solfège (collectif) : 50 mn. Fr. 360.- par an

Cours d'instrument (individuel) : 30 mn. Fr. 540.- par an

Cours de solfège + instrument : Fr. 600.- par an

Cours de piano : 45 mn. Fr. 38.- par leçon.

### **Tarif adultes**

Cours d'instrument ou de solfège :

60 mn. Fr. 50.- par leçon

45 mn. Fr. 38.- par leçon

Plus une finance d'inscription de Fr. 50.- couvrant également la cotisation de membre actif de la société, pour l'année en cours.

### **Adresses des cours :**

Rue du Village 22 à Vernier, pour le solfège et les instruments.

Local de la fanfare «Les Tattes», pour les percussions.

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de :

**Fanfare municipale de Vernier  
Case postale 601 - 1214 Vernier**

**BULLETIN D'INSCRIPTION**  
(à renvoyer à l'adresse ci-dessus)

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Tél. ....

Age de votre enfant : .....

**VIII**

## **Le judo, un art**

Souvent, la réalité est déformée par les stéréotypes, ainsi ne retient-on des arts martiaux que ce que l'on peut en voir dans les films d'action qui déforment dans la plupart des cas l'esprit de ces disciplines.

Or, il nous semble que le mot clef dans «arts martiaux» est bien le mot «art» et aussi, nous constatons que le judo est délaissé par la tradition populaire au profit du kung-fu et autres karatés.

Au premier abord, que peut-on croire du judo, que c'est un sport brutal, lourd et peu spectaculaire.

Les préjugés proviennent surtout du fait qu'en compétition, le but devient plus un combat contre l'adversaire qu'avec un partenaire.

Le respect mutuel est donc nécessaire : puisque les points sont donnés en fonction de la beauté du geste plutôt qu'à un mal infligé.

C'est un sport aussi complet du côté mental que du côté physique. Le combat est un échange.

Dans l'enseignement donné au Budokan Vernier, ces éléments ont été primordiaux.

D'ailleurs, étant donné que le vrai bénévolat n'existe pas, la passion et le plaisir d'enseigner aux jeunes est la seule paie des entraîneurs de cette institution.

A l'occasion de ses 25 ans d'existence, le BDKV se permet d'organiser les championnats genevois de judo en novembre, qui se trouvent aussi en être la 25ème édition.

Déjà à l'origine de la manifestation dantesque de 1986, ce club n'en est pas à son coup d'essai et nous invitons donc, d'ores et déjà, tout le monde à s'y préparer avec à la fois un esprit combatif et du fair-play.

Puiatti Sébastien

Sausser Eric



## Service des sports

### TENNIS D'AIRE

JUSQU'AU 27 OCTOBRE - TOUS LES JOURS DE 9H A 22h

#### TENNIS

<b>Court couvert</b>	1 heure	Fr. 13.-
	1 heure (jusqu'à 18 ans)	Fr. 8.-

Possibilité d'abonnement pour la saison

<b>Court extérieur</b>	¾ heure	Fr. 10.-
	¾ heure (jusqu'à 18 ans)	Fr. 6.-

Abonnement pour 10 x ¾ heure +  
1 période gratuite Fr. 100.-

<b>BADMINTON</b>	1 heure	Fr. 9.-
	1 heure (jusqu'à 18 ans)	Fr. 7.-
	Abonnement 10 x 1 heure + 1 période gratuite	Fr. 90.-
	(jusqu'à 18 ans)	Fr. 70.-

Possibilité d'abonnement pour la saison

Renseignements : Tennis d'Aire,  
17, ch. des Lézards - 1219 Aire - tél. 796 21 98.

## Piscine du Lignon saison 1996

Jusqu'au dimanche 8 septembre 1996



<b>Horaire</b>	Ouverture	9h30
	Fermeture	19h30
	Limite de sortie	20h

Ouverture à 11h tous les lundis

Fermeture avancée en cas de mauvais temps

<b>Tarifs</b>	<b>ENFANTS</b>	<b>ADULTES</b>
	nés en 1991-1981 pièce d'identité demandée	

Entrée simple	Fr. 1.-	Fr. 4.-
5 entrées	Fr. 3.-	Fr. 12.-

**Le parking sera bientôt payant !**  
(Fr. 1.- par jour pour la clientèle de la piscine)

## Service social

### Lundi 2 septembre 96

### Réouverture de la Permanence chômage

La commune de Vernier propose à toute  
personne intéressée par l'emploi un accueil  
chaque lundi et chaque jeudi de 9h à 12h

- ◆ aux jeunes en début de carrière
- ◆ aux adultes préoccupés par l'emploi
- ◆ aux femmes décidées à reprendre une activité professionnelle
- ◆ à tous les chômeurs et chômeuses

### VENEZ A L'ACCUEIL CHOMEURS ET CHOMEUSES DE VERNIER

Maison de quartier d'Aire-Le Lignon  
Ch. Nicolas-Bogueret 12 bis - 1219 Aire  
Tél. 797 20 98

Part ailleurs, un nouveau cours  
d'approche de l'informatique commencera  
**le lundi 9 septembre 96 à 9h.**

- Ce cours se donne dans le cadre de la Permanence chômage.
- Il s'étale sur 12 lundis matin et commence le lundi 9 septembre à 9h.
- Il est gratuit.
- Il s'adresse à un chômeur ou une chômeuse qui n'a jamais « touché » un ordinateur, afin de le familiariser avec l'outil. Il permet ensuite d'être plus sûr de soi pour demander à l'Office de l'emploi un cours d'informatique.

Inscriptions : Service social commune de Vernier  
Rue du Village 1  
Tél. 306 06 20

Il ne reste que deux ou trois places disponibles.

## AUX HABITANTS DE VERNIER-VILLAGE

# Agenda

Le samedi 14 septembre prochain, une importante manifestation sportive se déroulera dans la rue du Village, tronçon compris entre le chemin de Sales et le chemin de la Greube.

Cette course pédestre est organisée par le groupement sportif des Services industriels de Genève dont le siège se trouve maintenant sur notre commune. Le bénéfice de cette manifestation sera entièrement versé à une institution à caractère non lucratif, Clair-Bois.

Le départ et l'arrivée se situant à proximité de la mairie, des stands d'animation seront organisés dans le préau de l'école des Ranches.

Durée prévue de la course, entre 11h30 et 18h. Environ 1500 coureurs sont attendus.

### RESTRICTIONS DE CIRCULATION ET DE PARCAGE PENDANT LA MANIFESTATION

La circulation des véhicules à moteur sera totalement interdite sur tout le parcours **de 10h30 à 18h30**.

Les services d'urgence n'y sont bien sûr pas soumis et doivent être assurés normalement. En cas d'intervention, la course sera neutralisée.

Le parcage dans la rue du Village sera totalement interdit pendant la fermeture de la rue, soit entre 10h30 et 18h30.

Nous attirons plus particulièrement l'attention des riverains, qu'il ne sera pas possible d'entrer ou de sortir pendant toute la durée de la course. Dès lors, nous vous demandons de bien vouloir laisser vos véhicules à l'extérieur du périmètre, soit dans les parcs de la Coop ou de Via Coisson ou encore sur la route de Peney.

L'organisateur et la Commune de Vernier espèrent pouvoir compter sur la bienveillante compréhension des habitants touchés par ces mesures et les en remercient par avance.

### *Les membres du Lacal*

*fêteront à leur manière  
les 10 ans d'Art et Artisanat*

au Shopping Lignon,

**du 30 septembre  
au 5 octobre 1996.**

Si vous êtes créateur amateur ou artiste, si l'art et l'artisanat sont vos hobbies et qu'à votre tour vous désirez montrer devant les visiteurs votre savoir-faire et partager vos émotions, venez les rejoindre en adhérant au Lacal.

Mme Paley, tél. 796 90 26 ou  
M. Venturi, tél. 797 23 77 vous  
renseigneront (répondeurs).

### *Dans le hall de Balexert*

#### **Jusqu'au samedi 7 septembre**

Le Miroir du Marchand, histoire de la comptabilité de l'Antiquité à nos jours. Nombreux objets de collections privées et publiques.

#### **Du lundi 9 au samedi 14 septembre**

Fitness Migros, ses activités et animations sur place.

Et toujours un voyage de rêve de 15 jours pour 2 personnes à gagner. Jusqu'au 31 août un voyage aux Canaries et du 2 au 28 septembre pour la Guadeloupe.

### *Association genevoise du Coin de Terre Fédération genevoise des jardins familiaux*

Groupement de BEL-ESSERT-CHATELAINE

#### **Participez au 60ème anniversaire de notre groupement**

**LE SAMEDI 28 SEPTEMBRE 1996  
dès 11h - jusqu'au soir**

Ambiance de fête garantie

Repas - buvette - glaces - pâtisserie - saucisses  
jeux - orchestre - le vin du 60ème.

Parking gratuit assuré au ch. de l'Etang (Laboratoires Sauter)  
à 200 m. du groupement, sis ch. Philibert-de-Sauvage.

Pour le repas de midi (Fr. 18.-) inscription auprès du trésorier,  
M. J.-M. DUC, tél. 733 11 25.

# Le ● vert



## Salut !

Les travaux terminés à la piscine du Lignon, nous avons commencé les travaux à la piscine d'Avanchet-Jura.

Les mêmes commandes ont été adaptées aux pompes de ce bassin scolaire. Je ne vous donne pas plus de détails puisqu'il s'agit de la même opération qu'à la piscine des Ranches (travaux présentés dans un précédent point vert).

## Ecole du Lignon :

L'éclairage des couloirs, escaliers et dégagements de cette école était périmé, nous l'avons donc modifié. A l'origine, des spots (env. 16 pces) encastrés dans les plafonds diffusaient des faisceaux lumineux très restreints. Les ampoules puissantes, pour essayer d'avoir davantage de

lumière, chauffaient énormément et par conséquent étaient très vite abîmées.

Les frais étaient donc disproportionnés par rapport à la lumière donnée (grande consommation d'électricité et de frais de matériel).

Ces spots ont été remplacés par des luminaires, munis de tubes néon, commandés par des interrupteurs crépusculaires.

La modification de cet éclairage permet de réduire, par endroits, la consommation d'électricité de 66 à 80% tout en améliorant la qualité de la lumière (plus de «lux» - unité d'éclairage).

Pour cette école la devise genevoise POST TENEBRAS LUX, est d'actualité.

## A propos du tube néon :

Certaines personnes croient savoir qu'allumer et éteindre un tube fluorescent consomme plus d'énergie que de le laisser allumé en permanence. C'est FAUX ! Il faut 5 minutes pour refroidir un tube.

Au-delà de ces 5 minutes, il est plus économique d'éteindre.

N'est-il pas étonnant d'ailleurs que nous nous inquiétons de la consommation d'énergie d'un tube néon, alors que nous avons tendance à gaspiller l'énergie, à ne pas éteindre les lumières !

Maintenant, je m'adresse particulièrement aux enseignants et élèves :

- Savez-vous que si vous éteignez les lampes de votre classe pendant la récréation, vous économisez la valeur électrique qu'utilise une machine à laver le linge pour un cycle complet ? Pensez-y !

Récemment, une délégation de Rhône Alpes Energies, qui nous a été présentée par l'Office Cantonal de l'Energie, est venue visiter nos bâtiments et s'est intéressée à notre opération OGURE.

J'espère pouvoir vous communiquer des résultats concrets prochainement.

## "COMPOSTER DANS SON JARDIN OU SON QUARTIER"

### 12 FICHES-CONSEILS

pour vous aider dans la production de votre compost.



Disponible à la Mairie  
au prix de Fr. 3.-.

Réalisé par CompostDiffusion.

Nous cherchons :

## UNE DAME DE BUFFET expérimentée

pour notre restaurant à la carte  
le soir, environ 15 jours/mois

La candidate doit être dynamique, soignée,  
d'une autorité naturelle et s'exprimer aisément en français

Veuillez prendre contact avec :  
HOTEL PENTA  
Tél. 022/798 44 40

## Fête du 1er Août

Depuis plusieurs années, un tournoi établit le lieu de la manifestation commémorant la Fête nationale et c'est donc sur le mail du Lignon qu'a eu lieu, pour cette année, cette commémoration mise sur pied par les autorités, avec le concours des sociétés communales.

En 1997, comme annoncé par le Maire Marc-Henri Brelaz, le 1er Août sera célébré, pour la première fois, dans la cité des Avanchets.

Dès 18h, les tables étaient occupées pour l'agape populaire, notamment par les aînés de la commune, traditionnellement invités.

Les responsables des divers stands de restaurations (saucisses grillées, raclette, frites, pâtisserie, assiettes valaisannes, etc.), la buvette, sans omettre la soupe et le bol souvenir, étaient à la tâche, avec dévouement... et le sourire, pour satisfaire les demandes du public, tandis que les musiciens de la Fanfare municipale de Vernier apportaient une animation musicale avec en intermède le spectacle du Duo Robin Street.

Après la sonnerie des cloches des églises du pays, ouverture de la partie officielle par le «salut au drapeau» suivi de la lecture du Pacte de 1291.

Il appartenait à M. Marc-Henri Brelaz, Maire, d'apporter le message des autorités, saluant notamment nos petits invités venus d'Ardusat en Roumanie, rappelant que dans notre monde actuel, la solidarité est primordiale, solidarité non seulement entre les peuples, les pays, mais également entre les divers quartiers de notre commune et leurs différents habitants.

Mme Myriam Martenet, Présidente du Conseil municipal et du Comité d'organisation, a tenu notamment à remercier sincèrement toutes les bonnes volontés qui oeuvrent aujourd'hui et qui sans elles, cette fête ne serait pas possible.

Brève allocution également de Mlle Valérie Scollo, Présidente du Parlement des Jeunes.

Après le chant de "l'hymne national" mettant fin à la partie officielle, un cortège aux lampions pour les enfants... et les parents parcourut la cité du Lignon, tandis que le public prenait possession de la piste de danse, entraîné par l'orchestre Ritchie.

Une subite, mais inopportune, visite de Madame la pluie obligea les organisateurs à avancer le départ du feu d'artifice, qui émerveilla le public, et du traditionnel feu de joie.

Mais cette ondée de courte durée ne contraria en rien la suite du déroulement de la fête qui se poursuivit dans une sympathique ambiance, simple et chaleureuse.

R. B.



## KARATE FUDO-SHIN

### AÏRE - VERNIER

ECOLE DES JARDINS DU RHÔNE  
57, ch. des Eidguenots sur la rte d'Aïre



MEMBRE DE LA FEDERATION  
SUISSE DE KARATE (FSK)  
& DE L'ASSOCIATION  
CANTONALE GENEVOISE  
DE KARATE-DO (ACGK)

Direction: M. Vinh PHAN 11ème Dan - Membre de la Commission Technique S.K.U.E.K

Mlle Karine ZBINDEN 1er Dan - Championne Suisse

Renseignements & Inscriptions

☎ 783.05.91

## Carte de visite

Une entreprise au service  
de la commune de Vernier

## ATELIER DANSE DE VERNIER

L'ATELIER DANSE DE VERNIER, dirigé par Mme Catherine Le Saint, propose des cours pour enfants, adolescents et adultes.

A l'âge de 5 ans, les petits peuvent suivre des cours d'initiation à la danse, puis commencer la danse classique à l'âge de 8 ans. Différents degrés existent dans cette discipline.

D'autres cours sont au programme de l'école :

- des cours de JAZZ avec, cette année, l'ouverture d'un cours pour enfants dès l'âge de 10 ans;
- des cours de danse contemporaine pour adolescents et adultes.

Tous les deux ans, l'école présente ses spectacles à la salle des fêtes du Lignon, avec la participation de tous les élèves et la collaboration de Mme Tranchet pour la réalisation des costumes.

Depuis quelques années, Mme Le Saint a créé le groupe «Ressacs», groupe amateur de danse composé d'élèves de l'école. Ce groupe a été invité à diverses reprises en France.

L'Atelier Danse est également souvent sollicité par d'autres sociétés communales et participe avec plaisir à telle ou telle manifestation donnée sur la commune de Vernier.



Catherine LE SAINT possède une formation classique, contemporaine et jazz, et a travaillé en France, à Monaco et en Suisse. Elle a été l'instigatrice et directrice artistique du Festival international de danse de Vernier durant onze années, festival qui a eu un impact international de qualité et de rigueur.

En tant qu'enseignante, elle est invitée à donner régulièrement des stages en France et comme chorégraphe elle est sollicitée pour différents spectacles donnés à Genève.

Elle a eu également le plaisir d'être invitée à deux reprises comme mem-

bre du jury du Concours pour jeunes danseurs à Sion.

Enfin, mandatée par la Direction du Département de l'action sociale et de la santé de la Ville de Genève, Catherine Le Saint travaille actuellement à l'élaboration d'une manifestation d'importance prévue pour 1997; elle est chargée de la programmation de cette manifestation.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS concernant les cours :

Tél. 341 02 61 ou

Tél. 341 13 23

Inscriptions toute l'année (reprise des cours le 2 septembre).

## G. FURCOLO

Maçonnerie - Paysagiste  
Aménagements extérieurs  
Entretien  
Clôtures - Piscines



8d, chemin Mouille-Galand - 1214 Vernier

Tél. 341 18 56

Fax 341 23 21

Vincent  
PELLERITI



MENUISERIE - AGENCEMENT  
ÉBÉNISTERIE

Réparations en tous genres

115, route de Vernier - 1219 Châtelaine  
Tél. 796 82 23 - Fax 796 49 25



**Judo**  
Lundi 19h15  
Mercredi 18h00

## KONDO-DOJO

### ECOLE D'ARTS MARTIAUX

Cours pour enfants et adultes



**Aikido**  
Lundi 20h30  
Mercredi 19h15



**Karaté**  
Mardi 19h00  
Jeudi 18h00



Salle de Gymnastique  
Ecole primaire, Châtelaine  
Chemin des Eglantines  
(bus 6 & 14)

Renseignements:  
Judo, aikido, Karaté  
M.Kondo, 6, ch. Croissant,  
1219 Châtelaine  
Kendo F. Morel, 797 30 36

**Kendo**  
Lundi 18h00  
Vendredi 18h30



## CIRCULATION

### ROUTE DE MEYRIN

Par arrêté du 13 juin 1996 du Département de justice et police et des transports :

- Il est interdit aux conducteurs de véhicules circulant sur la route de Meyrin en direction de Genève, de tourner à gauche dans l'avenue De-Baptista.
- Les véhicules des TPG ne sont pas soumis à cette interdiction.
- Des signaux «Interdiction de tourner à gauche», indiquent cette prescription.

## BEA-érobic

### Abdos, fessiers, steps, stretching

Ecole primaire du Lignon  
Salle de rythmique II

Tous les lundis de 18h30 à 20h45  
Tous les jeudis de 20h30 à 21h30.

Rens. : Béatrice Van Woerden,  
tél. 798 44 34.

## Opération «Villages roumains»

### Des vacances à Vernier pour des enfants d'Ardusat

Cette action, lancée en mars 1990, lors du voyage de la délégation verniolane dans ce village de Transylvanie, adopté dans le cadre de l'opération «villages roumains», a été reprise, sur le plan pratique, par l'Association Vernier-Ardusat, avec l'appui des autorités de Vernier qui ont inscrit au budget le crédit nécessaire à sa réalisation.

Rappelons qu'il s'agit de donner l'occasion à des enfants d'âge scolaire, de toute condition sociale, de passer quelques jours dans notre pays, afin de rencontrer d'autres camarades, de découvrir un autre mode de vie, de loisirs, de culture, etc.

Dans le numéro d'avril 96 d'Informations Vernier un appel était lancé afin de trouver des familles d'accueil pour nos petits invités durant leur séjour du 29 juillet au 12 août.

Déception pour les organisateurs !

Si la commune compte plus de 28 000 habitants, dont de très nombreuses personnes d'origine roumaine, 6 familles seulement ont répondu favorablement. Certes la situation actuelle peut être une explication d'une part et, d'autre part, la Roumanie a disparu des médias, remplacée par d'autres événements tragiques, mais dans une population aussi importante, il ne devrait pas être trop difficile de trouver de «bonnes volontés» !

Arrivés le 29 juillet à l'Aéroport de Genève-Cointrin où ils étaient, (6 filles et 2 garçons avec leur accompagnatrice, Mme Maria Sopco, institutrice), attendus par leurs hôtes qui avaient, cette année encore, bien voulu les recevoir et à qui les autorités renouvelaient leur très vive gratitude.

Après avoir voyagé en minibus jusqu'à Bucarest (env. 700 km), avant de s'envoler à destination de notre pays, sur les ailes de Swissair, les

petits Roumains, après la répartition dans les familles n'avaient qu'un souhait : se reposer dans un bon lit. Chaque famille a organisé personnellement l'emploi du temps de son invité afin de lui offrir un séjour agréable et enrichissant, malgré parfois la barrière de la langue.

Le vendredi 9 août, M. Marc-Henri Brelaz, Maire, recevait, au nom des autorités, ces petits roumains et leurs familles d'accueil, réception à laquelle participaient M. Christophe Dulex, 2e vice-président du Conseil municipal et Philippe Henchoz, président de l'Association Vernier-Ardusat.

Quatorze jours passent très rapidement et le 12 août, l'heure du retour était arrivée et chacun s'est retrouvé dans le hall de départ de l'Aéroport pour l'envol vers la Roumanie, les yeux un peu humides, le coeur un peu serré, mais aussi avec l'espoir de revenir une fois.

R.B.

# Le Billet de l'Avenir Accordéoniste de Châtelaine

## LA FÊTE DES PROMOTIONS À VERNIER-VILLAGE

En revenant du bout du Village, le Dragon de l'Avenir, Barnabé, a eu le plaisir de croiser et de saluer....



La Fanfare de Pomy "La Villageoise"



Le "Loitchou's Band" de Saignelégier



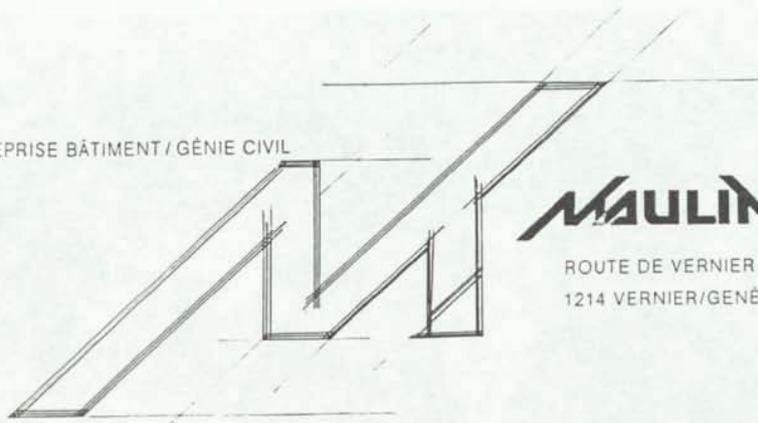
La Fanfare municipale de Vernier



La Fanfare de Sergy "Echo du Crêt de la Neige"

Le Comité de l'Avenir

ENTREPRISE BÂTIMENT / GÉNIE CIVIL



**MAULINI**

ROUTE DE VERNIER 203  
1214 VERNIER/GENÈVE



**G. SARACINO**

TRAVAUX DE PEINTURE  
PAPIERS PEINTS  
CRÉPI RUSTIQUE

Atelier:  
46, r. Virginio-Malnati  
1217 MEYRIN

2 A, ch. du Sorbier  
1214 Vernier  
Tél. 341 08 43

Natel: 079 203 99 62

Association des Intérêts de Vernier-Village  
Case postale 434 - 1214 Vernier

### Arithmétique d'une fin de juillet

Il fait chaud. Il y a de la paresse dans l'air. Le Comité se repose. On fouille dans les tiroirs; on y trouve deux cartes postales et une petite photographie qui vont nous manger du texte. A condition que la Rédaction du journal accepte de nous donner une page pour une production aussi... laborieuse.

Une page du Journal, c'est 624 cm<sup>2</sup>. Si l'on enlève les marges et l'entête qui totalisent 244 cm<sup>2</sup>, il reste 380 cm<sup>2</sup> à remplir et il fait 28 degrés à l'ombre !

Poursuivons.

Deux cartes postales 10 x 15 et une photographie 6 x 9 représentent 354 cm<sup>2</sup> à soustraire de 380 cm<sup>2</sup>. La différence de 26 cm<sup>2</sup>, c'est pour cette prose mais là, sur la machine à écrire, il y en a déjà trop. Il faudrait supprimer la petite photo mais elle montre des petites filles en fleurs à la Fête des Promotions, à Vernier-Village, vers 1955. Ce serait dommage.

On pourrait réduire le format des cartes postales, mais on n'y reconnaîtrait plus les personnages et ce n'est pas le but de l'exercice. Ils ont été photographiés

le même jour, à la même heure.

Si l'on diminue leur taille, on ne distinguera plus le Maître d'école qui vient vers nous, tout au fond à droite.

S'il vous plaît, Mademoiselle la Rédactrice, arrangez cela et sortez-nous des photographies aussi grandes que possible. Merci !

Il fait vraiment chaud....

Le Comité de l'Ai..



# I TURCS TAL FRIUL *Les Turcs en Frioul* de Pier Paolo Pasolini

En frioulan, traduction simultanée

**Salle des Fêtes du Lignon, Vernier**

**Vendredi 30 août et samedi 31 août à 21h**

Mise en scène : Elio De Capitani

Musique : Giovanna Marini

Décor et costumes : Carlo Sala

Directrice des chœurs : Francesca Breschi

Lumières : Nando Frigerio

Avec 40 acteurs et la participation exceptionnelle de Lucilla Morlacchi dans le rôle de Lussia Colus.

Production Teatridithalia-Elfo Portaromana Associati,  
Teatro stabile des Friuli-Venezia Giulia,  
La Biennale Teatro 1995.

Accueil avec le soutien du Service culturel de  
la Commune de Vernier, de la Ville de Genève et  
de l'Etat de Genève.

Créée à la Biennale de Venise, dans l'espace de l'Arsenal,  
I Turcs tal Friul se présente comme une cérémonie  
chorale interprétée par quarante acteurs vêtus de  
complets blancs et noirs.

Sur les musiques de Giovanna Marini, mélange de  
chants grégoriens et d'airs populaires aux accents  
archaïques, cette cantate a capella devient une messe  
laïque récitée contre les Barbares.

Car c'est en 1944 que Pier Paolo Pasolini a écrit cette  
première oeuvre théâtrale (découverte posthume), qu'il  
écrit dans la langue de sa mère, en frioulan.

Prenant prétexte de l'invasion du Frioul par les Ottomans  
en 1499, il parle en fait de l'occupation et de l'humiliation  
subies par cette région pendant la Deuxième Guerre  
mondiale, de la mort de son frère partisan, de la douleur  
de sa mère.

Elio De Capitani met en scène des acteurs presque tous  
frioulans et la grande Lucilla Morlacchi dans le rôle de  
la mater dolorosa. Il les dirige dans des mouvements  
inspirés du folklore, leur donne des postures extatiques,  
douloureuses, inspirées des représentations des pieds  
de croix du XV<sup>e</sup> siècle.

Quant à la langue frioulane, elle semble naturelle et  
nécessaire. Elle évoque un classicisme que ne serait  
pas celui de la Grèce, mais de Casarsa, village natal de  
la mère de Pier Paolo Pasolini.

Elio De Capitani dirige les Teatridithalia à Milan. Il est  
metteur en scène, auteur et acteur.

S. Fabbri



## LA BATIE

FESTIVAL DE GENÈVE

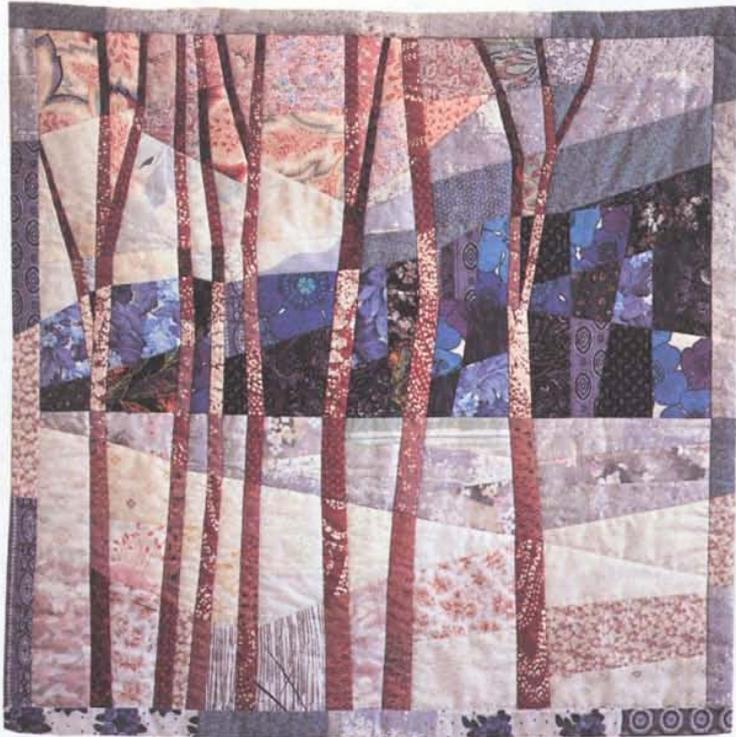
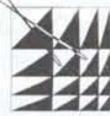


(Bruna Ginammi)

# EXPOSITION

de patchwork-quilts du Club

LE PATCHTEMPS



**du jeudi 12 septembre au  
samedi 5 octobre 1996**

Exposition ouverte  
du mardi au dimanche de 14h à 18h

Maison Chauvet-Lullin  
57, rue du Village - Vernier

Renseignements : Service culturel, Mairie de Vernier, tél. 306 06 86